

**34264 Vagonų einamasis remontas Latvijos teritorijoje**
**A. Bendrosios nuostatos**

- |   |  |
|---|--|
| <b>1. Pirkėjas (KC)</b>                           | <b>UAB „LTG Kompetencijų centras“</b> pirkimą atlieka AB "LTG Cargo" vardu ar naudai.  |
| <b>2. Kontaktinis asmuo</b>                       | Projektų vadovė Jelena Skėtrienė, el. p. jelena.sketriene@ltgkc.lt, tel. Nr. +37061237325  |
| <b>3. Pirkimo teisinis pagrindas</b>              | Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų įstatymą (toliau - PĮ).        |
| <b>4. Pirkimo būdas</b>                           | Skelbiamas supaprastintas pirkimas, kurio vertė viršija mažos vertės pirkimų ribą.   |
| <b>5. Pasiūlymų pateikimo terminas</b>            | Ne vėliau kaip iki CVP IS nurodyto termino.  |
| <b>6. Pagreitinios procedūros taikymas</b>        | Netaikoma.   |
| <b>7. Pagrindimas, kodėl nėra perkama per CPO</b> | Vadovaujantis VPĮ 82 str. 2 d./ PĮ 90 str. 2 d., Pirkimo objektas negali būti įsigytas, naudojantis CPO paslaugomis, nes: Pirkimo objekto nėra CPO kataloge. |
| <b>8. Pirkimo sąlygų kalba</b>                    | Lietuvių ir anglų.<br>Esant neatitikimams tarp Pirkimo dokumentų lietuvių ir anglų kalba, tekstas lietuvių kalba turės viršenybę.                            |
| <b>9. Tiekėjo dokumentų kalba</b>                 | Pasiūlymas turi būti rengiamas lietuvių arba anglų kalba.  |

**34264 Routine repair of wagons in the territory of Latvia**
**A. General provisions**

- |  |   |
|--|---|
| <b>1. Buyer (KC)</b>                                   | <b>LTG Kompetencijų centras UAB</b> carries out the procurement on behalf of or for the benefit of LTG Cargo AB   |
| <b>2. Contact person</b>                               | Project Manager Jelena Skėtrienė, email jelena.sketriene@ltgkc.lt, phone +37061237325   |
| <b>3. Legal basis for the procurement</b>              | Republic of Lithuania Law on Procurement by Contracting Entities in the Water Management, Energy, Transport and Postal Services Sectors (PL)  |
| <b>4. Type of procedure</b>                            | Simplified Procurement above the threshold for low-value procurement  |
| <b>5. Deadline for submission of tenders</b>           | No later than the deadline specified in the CVP IS.   |
| <b>6. Application of the accelerated procedure</b>     | Not applicable.   |
| <b>7. Justification for not purchasing through CPO</b> | Pursuant to Article 82(2) of the PPL / Article 90(2) of the PL, the subject of the Contract cannot be procured using CPB services because: Object of the contract is not included in the CPB catalogue. |
| <b>8. Language of the Procurement Conditions</b>       | Lithuanian and English.<br>In the event of discrepancies between the Lithuanian and English versions of the Procurement Documents, the text in Lithuanian language shall prevail.                       |
| <b>9. Language of Supplier's documents</b>             | The Application and the Tender must be prepared Lithuanian or English.  |

**10. Siekiama sudaryti** Sutartį.

**11. Tiekėjų pašalinimo pagrindų, kvalifikacijos ir kitų reikalavimai** Tiekėjo pašalinimo pagrindai nurodyti SPS priede Nr. I(A). Daugiau informacijos BPS 19 punkte. Dokumentų, patvirtinančių tiekėjo atitikimą SPS prieduose keliamiems reikalavimams, KC reikalaus tik iš galimo laimėtojo.

**12. Pasiūlymų galiojimo užtikrinimas** Jei tiekėjas, kuris bus kviečiamas sudaryti sutartį, atsisakys ją sudaryti, KC pareikalavus, jis turės sumokėti 900,0 Eur dydžio baudą. Bauda turės būti sumokėta į KC nurodytą sąskaitą per 5 (penkias) darbo dienas nuo atskiro KC pareikalavimo.

**10. The aim is to create** Contract.

**11. Grounds for exclusion of suppliers, qualification and other requirements** Grounds for exclusion of the supplier are given in SPC Annex I(A). For more, see the GPC, Clause 19. The KC will only require documents from the eventual successful tenderer confirming the supplier's compliance with the requirements set out in the annexes to the SPC.

**12. Ensuring the validity of Tenders** If a Supplier invited to conclude the Contract refuses to do so, the Supplier will be liable to pay, on demand by the KC, a fine of EUR 900,0. The fine shall be paid into the account specified by the KC within 5 (five) working days of the KC's individual request.

### B. Pirkimo objektas

**13. Pirkimo objektas** Vagonų einamasis remontas Latvijos teritorijoje (toliau tekste – Prekės ir paslaugos). Detalus pirkimo objekto aprašymas pateikiamas Techninėje specifikacijoje.

**14. Pirkimo objekto dalys** Pirkimo objektas į dalis neskaidomas. Tiekėjas, kuris bus pakviestas pateikti pasiūlymą, turės siūlyti visą Pirkimo objekto kiekį / apimtį. Pirkimo objektas į dalis neskaidomas.

**15. Objektų apžiūra** Nenumatyta.

**16. Audito paslaugų teikėjams taikomi ribojimai** Netaikoma.

### B. Object of the Contract

**13. Object of the Contract** **Routine repair of wagons in the territory of Latvia** (hereinafter referred to as Goods and services). A detailed description of the object of the Contract is given in the Technical Specification.

**14. Lots of the object of the Contract** The object of the Contract is not subdivided into lots. The Supplier who is invited to submit a tender will be required to tender for the full quantity/volume of the object of the Contract. The object of the Contract is not divided into lots.

**15. Inspection of the objects** Not foreseen.

**16. Restrictions applicable to audit service providers** Not applicable.

### C. Teikiami dokumentai

**17. Su Pasiūlymu teikiami dokumentai**

	Su Pirminiu pasiūlymu	Su Galutiniu pasiūlymu
1)	Užpildyta Pasiūlymo forma (Priedas Nr. 2) ir Pasiūlymo formos 1 priedas (Excel formatu)	Užpildyta Pasiūlymo forma (Priedas Nr. 2) ir Pasiūlymo formos 1 priedas (Excel formatu)

### C. Documents to be provided

**17. Documents submitted with the Tender**

	With the Initial Tender	With the Final Tender
1)	Completed Tender Form (Annex 2) and Annex 1 to the Tender Form (Excel format)	Completed Tender Form (Annex 2) and Annex 1 to the Tender Form (Excel format)

2)	Užpildytas Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (toliau – EBVPD) (Priedas Nr. II)	Techninėje specifikacijoje reikalaujami pateikti dokumentai, jei derybų metu nepašalinti trūkumai (jei taikoma)
3)	Jungtinės veiklos sutarties kopija (toliau – JVS), jei Pasiūlymą teikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė	
4)	Užpildyta subtiekiejo / ūkio subjekto sutikimo deklaracija dėl išteklių prieinamumo sutarties galiojimo metu (Priedas Nr. III)	
5)	Užpildyta(-os) Tiekėjo deklaracija(-jos) dėl atitikimo nacionalinio saugumo reikalavimams (Priedas Nr. V).	
6)	Techninėje specifikacijoje reikalaujami pateikti dokumentai (jei taikoma)	

#### 18. Galimo laimėtojo teikiami dokumentai teikiami KC prašymu

1)	Priedas Nr. IV „Konfidenciali informacija“
2)	Dokumentai nurodyti Priede Nr. I(A), įrodantys atitiktį pašalinimo pagrindų ir kvalifikacijos, ir (arba) kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų, nacionalinio saugumo reikalavimams (jei taikoma)
3)	Priedas Nr. VII. „Atstovaujančių asmenų sąrašas“
4)	Kiti galimo laimėtojo patikrai atlikti būtini dokumentai

#### 19. Kvietimas į Derybas

Į Derybas bus kviečiami tik tie tiekėjai, kurių pateikti Pirminiai pasiūlymai atitiks minimalius reikalavimus.

Minimalūs reikalavimai laikomi įvykdytais, jei pateiktame Pirminiame pasiūlyme nurodytas siūlomas objektas iš esmės atitinka perkamą objektą pagal pavadinimą.

#### 20. Derybų objektas

Sąlygos, kurios yra Derybų objektas	Sąlygos, dėl kurių <u>nebus</u> deramasi
-------------------------------------	--

2)	Completed European Single Procurement Document (ESPD) (Annex II)	Documents required by the Technical Specification, is deficiencies are not eliminated during the negotiations (if applicable)
3)	Copy of Joint Venture Agreement, if a single Tender is submitted by a Group of Suppliers who have joined together in a joint venture.	
4)	Completed declaration of consent by the sub-supplier / economic operator on the availability of resources for the duration of the contract (Annex III).	
5)	Completed Supplier's declaration(s) of compliance with national security requirements (Annex V).	
6)	Documents required by the Technical Specification (if applicable)	

#### 18. Documents submitted by the potential winner provided at the request of KC

1)	Annex IV Confidential information
2)	The documents referred to in Annexes I(A) proving compliance with the grounds for exclusion and the qualification requirements, and/or quality management system and/or environmental management system standards, and the national security requirements (if applicable)
3)	Annex VII. List of representatives
4)	Other documents necessary for the verification of the potential winner

#### D. Negotiations

#### 19. Invitation to Negotiations

Only those suppliers whose Initial Tenders meet the minimum requirements will be invited to negotiate.

The minimum requirements shall be deemed to be fulfilled if the proposed item in the Initial Tender submitted is substantially identical in name to the item to be procured.

#### 20. Object of Negotiations

Conditions subject to Negotiations	Conditions that will <u>not be</u> negotiated
------------------------------------	---

<b>1. Tiekėjo pasiūlymas:</b>	<b>1. Tiekėjo pasiūlymas:</b>
a) Siūlomo pirkimo objekto parametru reikšmės pagal kitus kiekybinius (pamatuojamus) pasiūlymų vertinimo kriterijus (jei tokie kriterijai nustatyti Pirkime)	a) Siūlomo pirkimo objekto parametru reikšmės, kurios yra sunkiai apibūdinamos kiekybiškai, todėl negali būti pamatuotos tiesiogiai ir yra vertinamos ekspertiškai pagal kokybinius pasiūlymų vertinimo kriterijus (jei tokie kriterijai nustatyti Pirkime)
b) Visos tiekėjo Pasiūlyme nurodytos siūlomo Pirkimo objekto charakteristikos	b) Galutinis derybų rezultatas, užfiksuotas tiekėjo Galutiniame pasiūlyme.
	<b>2. Pirkimo sąlygose nurodytos sąlygos ir reikalavimai:</b>
c) Pirminio pasiūlymų neatitikimai Techninei specifikacijai ir kitiems Pirkimo sąlygų reikalavimams.*	a) BPS, SPS ir jų kituose prieduose (išskyrus Techninę specifikaciją) nustatyta procedūrų tvarka, kitos sąlygos ir reikalavimai.
d) Techninė specifikacija, išskyrus kitoje šios lentelės skiltyje nurodytas esmines sąlygas, dėl kurių nebus deramasi.	b) <b>Esminės Techninės specifikacijos sąlygos</b> ir reikalavimai, nurodyti Techninės specifikacijos punktuose: 1, 2, 3.1.1-3.1.4, 4, 6.4.
e) Pasiūlymo kaina	
<b>* Derybų metu tiekėjas galės ištaisyti Pasiūlymo neatitikimus Pirkimo sąlygose nustatytiems reikalavimams.</b>	

<b>1. Supplier's tender:</b>	<b>1. Supplier's tender:</b>
a) The values of the parameters of the proposed subject of the contract in relation to other quantitative (measurable) criteria for the evaluation of tenders (if such criteria are set out in the Procurement);	a) The values of the parameters of the proposed object of the contract, which are difficult to quantify and therefore cannot be measured directly and are evaluated expertly according to the qualitative criteria for the evaluation of tenders (if such criteria are set out in the Procurement);
b) All the characteristics of the proposed object of the contract set out in the Supplier's Tender;	b) The final result of the negotiations, as recorded in the Supplier's Final Tender.
	<b>2. Conditions and requirements set out in the Procurement Conditions:</b>
c) Non-compliance of the initial bids with the Technical Specification and other requirements of the Procurement Conditions.*	c) Procedures, other terms and conditions and requirements set out in the GPC, the SPC and their other annexes (except the Technical Specification).
d) Technical Specification, except for the essential conditions listed in the next column of this table, which will not be negotiated.	d) <b>The essential conditions and requirements of the Technical Specification</b> as set out in the clauses of the Technical Specification: 1, 2, 3.1.1-3.1.4, 4, 6.4.
e) Tender price	
<b>* During the negotiations, the Supplier will be able to correct the non-conformities of the Tender with the requirements set out in the Procurement Conditions.</b>	

## E. Pasiūlymų vertinimas

- 21. Pasiūlymų vertinimo kriterijai** Ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas nustatomas pagal kainos kriterijų. Pasiūlymų eilė sudaroma kainų didėjimo tvarka. Ekonomiškai naudingiausiu pasiūlymu nustatomas mažiausios kainos pasiūlymas.
- 22. Nacionalinio saugumo reikalavimai** Pirkime taikomi VPĮ 45 straipsnio 2<sup>1</sup> dalies 1, 2, 3, 4, 5 punktų / PĮ 58 straipsnio 4<sup>1</sup> dalies 1, 2, 3, 4, 5 punktų reikalavimai. (BPS 21.1. p.)

## E. Evaluation of Tenders

- 21. Tender evaluation criteria** Economically most advantageous tender is determined according to the price criterion. Ranking of tenders is established in the ascending order of prices. Lowest price tender is recognised as economically most advantageous tender.
- 22. National security requirements** The procurement is subject to the requirements of Article 45(2<sup>1</sup>)(1), (2), (3), (4) and (5) of the PPL / Article 58(4<sup>1</sup>)(1), (2), (3), (4) and (5) of the PL (GPC, Clause 21.1).

## F. Priedai

## F. Annexes

Priedas Nr. 1. Bendrosios sąlygos (BPS)  
 Priedas Nr. 2. Pasiūlymo forma ir jos priedai  
 Priedas Nr. 3. Techninė specifikacija  
 Priedas Nr. 4. Sutartis  
 Priedas Nr. 5. Klausimų / atsakymų forma (suvestinė)

Annex 1. General Conditions (General Procurement Conditions, GPC)  
 Annex 2. Tender form and annexes  
 Annex 3. Technical Specification  
 Annex 4. Contract  
 Annex 5. Questions / Answers form (summary)

### Papildomi priedai

### Additional annexes

Priedo pavadinimas	Ar taikomas priedas šiame pirkime?	Title of the Annex	Does the Annex apply to this procurement?
Priedas Nr. I.(A) Pašalinimo pagrindai.	Taikoma	Annex I.(A) Grounds for exclusion.	Applicable
Priedas Nr. I.(B) Kiti reikalavimai tiekėjams	Netaikoma	Annex I.(B) Other requirements for suppliers	Not applicable
Priedas Nr. II. EBVPD	Taikoma	Annex II. ESPD	Applicable
Priedas Nr. III. Subtiekėjo, ūkio subjekto deklaracija	Taikoma	Annex III. Declaration of the sub-supplier, economic operator	Applicable
Priedas Nr. IV. Konfidenciali informacija	Taikoma	Annex IV. Confidential information	Applicable
Priedas Nr. V. Bendra nac. saugumo deklaracija.	Taikoma	Annex V. General Declaration on National Security.	Applicable
Priedas Nr. VI. Nac. saugumo deklaracija.	Netaikoma	Annex VI. National Security Declaration.	Not applicable
Priedas Nr. VII. Atstovaujančių asmenų sąrašas	Taikoma	Annex VII. List of representatives	Applicable
Priedas Nr. VIII. Tiekėjo įvykdytų objektų sąrašas.	Netaikoma	Annex VIII. List of objects completed by the supplier.	Not applicable
Priedas Nr. IX. Specialistų sąrašas.	Netaikoma	Annex IX. List of specialists.	Not applicable
Priedas Nr. XI. Konfidencialumo sutartis.	Netaikoma	Annex XI. Confidentiality Agreement.	Not applicable
Priedas Nr. XII. Tiekėjo deklaracija.	Netaikoma	Annex XII. Supplier's declaration.	Not applicable